



UNIVERSITÀ DI PISA

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II

MARCELLA BERTUCCELLI

Academic year	2021/22
Course	LINGUISTICA E TRADUZIONE
Code	1074L
Credits	9

Modules	Area	Type	Hours	Teacher(s)
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II	L-LIN/12	LEZIONI	54	MARCELLA BERTUCCELLI

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze

Il corso è rivolto agli studenti del percorso LINGUISTICO (LINGTRA B) e presuppone un livello C1 di competenza della lingua inglese e mira a raffinare tale competenza verso il livello C1+ estendendola allo studio degli impliciti del discorso, ivi inclusi i significati legati all'ambito del linguaggio figurato, con particolare riferimento all'ironia, al sarcasmo e alla satira. Alla fine del corso lo studente sarà consapevole delle principali strategie della comunicazione implicita e non letterale e delle dinamiche inferenziali per la comprensione dell'ironia e del testo satirico inglese nelle sue varie forme. Lo studente dovrà saper valutare testi più o meno espliciti e letterali, e testi ironici, sarcastici, satirici individuandone i marcatori specifici, le funzioni e le modalità comunicative. Saprà inoltre applicare le principali teorie pragmatiche e cognitive per l'analisi degli impliciti e saprà utilizzare il lessico specialistico accademico relativo alle categorie analitiche e alla presentazione delle ipotesi interpretative.

Modalità di verifica delle conoscenze

Nel Corso delle lezioni saranno assegnate brevi relazioni e svolte esercitazioni sugli argomenti trattati. Lo studente potrà preparare presentazioni, relazioni e riassunti e presentarli oralmente alla classe.

Capacità

Lo studente dovrà saper valutare testi più o meno espliciti e letterali, vs testi ironici, sarcastici, satirici individuandone i marcatori specifici. Saprà inoltre applicare le principali teorie pragmatiche e cognitive per l'analisi dei testi ironici e satirici e saprà utilizzare il lessico specialistico accademico relativo alle categorie analitiche e alle ipotesi interpretative.

Modalità di verifica delle capacità

Saranno proposti testi sia scritti che audio-visivi per l'analisi e la discussione.

Comportamenti

Lo studente acquisirà una sensibilità alle principali problematiche della comunicazione implicita e svilupperà una capacità argomentativa critica sulla base dei dati osservati.

Modalità di verifica dei comportamenti

Presentazioni di ppt e reports alla classe

Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Il corso presuppone un livello C1 di conoscenza della lingua inglese, ed è mirato al raggiungimento del livello C1+. A questo fine il Corso è associato a due lettorati, uno per le competenze orali e uno per le competenze scritte, che si terranno per due semestri (informazioni sul sito MOODLE-CL). Al termine dei due semestri gli studenti possono sostenere la prova di competenza pratica della lingua. L'esame sul corso del Docente è indipendente dalle prove di lettorato, ma lo studente potrà registrare il voto conseguito sul Corso del Docente solo dopo aver superato le prove di lettorato. La prova di lettorato può essere sostituita da una certificazione internazionale di pari livello tra quelle riconosciute dal CLI e non più vecchia di 2 anni.

Corequisiti

Non ci sono corequisiti



UNIVERSITÀ DI PISA

Prerequisiti per studi successivi

Il Corso non costituisce un requisito per corsi successivi

Indicazioni metodologiche

Il corso si svolgerà nel primo semestre e si terrà prevalentemente in lingua inglese. Le lezioni sono frontali ma gli studenti sono coinvolti costantemente e, nei limiti consentiti dai numeri dei frequentanti, la discussione potrà assumere forma seminariale in piccoli gruppi. Sono previste esercitazioni in itinere

Programma (contenuti dell'insegnamento)

TITOLO DEL CORSO: IMPLICITNESS IN TEXT AND DISCOURSE

Implicitness is at one time an intrinsic feature of verbal language and a powerful instrument of communication. Inferential pragmatics, as started by Grice, has established in the literature as the most powerful apparatus for the treatment of the communicative side of implicitness. "Mature" theories of semiotics, on the other hand, have long pointed out that the link between what is said and what is meant can only be grasped inferentially, and have accordingly provided the general paradigm for the development of theories of meaning as dynamic, negotiable entities. In the Course, the following and other fundamental questions will be (explicitly or implicitly) addressed:

1. With respect to what can we say that a linguistic expression is more or less explicit?
2. What are the instruments of implicitness? Along a quantitative parameter, implicitness is certainly linked to reduction, omission, synthesis, while explicitness to expansion, insertion, implementation, addition. But implicit meanings are also conveyed by other means, such as vagueness, indefiniteness, generalizations, ambiguities and, in general, by qualitative rather than quantitative manipulations of linguistic structures.
3. What are the cognitive operations that must be performed in order to recover an implicit message? What kind of inferences and what theories of reasoning are able to account for the recovery of different types of implicit meanings?
4. What kind of information is needed for inferential processes to work out plausible hypotheses on the implicit import of an utterance? Is previous knowledge a sufficient source?
5. What are the limits of implicitness and What are the effects of implicitness in text/discourse understanding?

The Course will be focused on ironic and satirical texts as specific forms of implicit communication.

Bibliografia e materiale didattico

Marta Dynel and Piotr Cap, 2017, "Implicitness. Familiar terra incognita in pragmatics", in *Implicitness. From lexis to discourse*, Benjamins, pp. 1-12

176. Wilson and P. Kolaiti, 2017, Lexical pragmatics and implicit communication, in *Implicitness. From lexis to discourse*, Benjamins, pp. 147-176.

177. Bach, 2006 Implicature vs explicature. What's the difference? (pdf available [here](#))

Joanna Garmendia 2018 Irony, Cambridge University Press, Cambridge.

Marcella Bertuccelli Papi, Alessandro Aru, 2020 Lecture notes on irony and satire, Pisa University Press.

Marcella Bertuccelli Papi, 2009, "Implicitness" in *Handbook of Pragmatics Highlights*, vol. 1, pp.139-162.

Ulteriore bibliografia potrà essere suggerita per approfondimenti durante il Corso

Indicazioni per non frequentanti

I non frequentanti sono gentilmente pregati di contattare il Docente per e-mail.

Modalità d'esame

Le verifiche del Corso constano di due parti:

1. Corso del docente (solo primo semestre), che termina con un esame scritto. L'esame finale sul Corso potrà essere sostituito da esercitazioni in itinere valutate in trentesimi.
2. esercitazioni di lettorato (due semestri), valutate in centesimi, che terminano con prove sia scritte sia orali e che non fanno parte dell'esame del Docente.

Il voto finale, che esprime la valutazione complessiva dello studente, verrà assegnato dal Docente sulla base prioritaria del voto conseguito nell'esame sul Corso e/o delle eventuali prove in itinere, e terrà conto del punteggio delle prove di lettorato (massimo 2pt).

COMMISSIONE D'ESAME

Prof. Marcella Bertuccelli, Dr. Alessandro Aru (Prof. Silvia Bruti)

Stage e tirocini

Non ci sono tirocini specificamente associati al corso di Lingua Inglese 2.

Pagina web del corso

<https://elearning.humnet.unipi.it/course/view.php?id=3495>

Note

I materiali usati durante il corso sono reperibili su MOODLE alla pagina del corso.

COMMISSIONE D'ESAME



UNIVERSITÀ DI PISA

Prof. Marcella Bertuccelli, Dr. Alessandro Aru (Prof. Silvia Bruti)

Il primo incontro con gli studenti avverrà per via telematica (TEAMS) il 20 settembre ore 12.

Ultimo aggiornamento 14/09/2021 12:41